
70 | Ein Unglück kommt selten allein | Las desgracias nunca vienen solas

Anna y Harry van de camino al nuevo lugar de trabajo de Ostrowski, pero se les estropea el auto. En el taller, el mecánico les dice que el problema tardará mucho en solucionarse. ¿Cómo llegarán entonces al parque eólico?

Transcripción

EN EL AUTO

NARRADORA:

En la oficina de empleo le dieron a Harry una pista de dónde podría estar trabajando Ostrowski. La empresa Windenergie AG se dedica al funcionamiento de parques eólicos en esta región.

ANNA:

Sind wir hier richtig?

HARRY:

Sí. O sea ... nosotros estamos aquí ... y las ruedas eólicas de los aerogeneradores están ... ¡aquí!

ANNA:

Ich sehe kein einziges Windrad, weit und breit keine Windräder.

HARRY:

Es sind noch fünf Kilometer ... äh ... más o menos ... ungefähr!

ANNA:

Na, die Hoffnung stirbt zuletzt.

HARRY:

¿Quién se muere?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

“La esperanza es lo último que se muere”, eso sólo es un dicho.

HARRY:

¡Ah, ya!

ANNA:

Guck mal! Harry, du hattest recht!

HARRY:

Yo siempre tengo ... Bueno, casi siempre tengo razón. Pero ...

ANNA:

Sieh mal, sieh mal da vorne! Windräder!

HARRY:

Madre mía, Sancho, ¡son desaforados gigantes y qué feos!

NARRADORA:

riesig und hässlich, cierto, pero los molinos de viento nos proporcionan energía limpia y preservan el medioambiente.

ANNA:

Na ja, schön sind sie nicht, aber sie sind gut für die Umwelt, umweltfreundlich eben!

NARRADORA:

Aquí en Alemania se apuesta cada vez más por las energías renovables: Sonne, Wasser, Wind ...

HARRY:

Sí, sí, ya sé. Los padres de Julia tienen en el tejado paneles solares para calentar el agua. Y han recibido hasta subvenciones del Estado ...

ANNA:

Oh, oh, das darf doch nicht wahr sein!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Anna, was ist los?

ANNA:

Oh nein, oh bitte!

HARRY:

Was?

ANNA:

Das Auto ist kaputt!

HARRY:

Wie bitte?

ANNA:

Das Auto hat eine Panne, einen Defekt, hör mal!

HARRY:

Das Auto hat Pech!

NARRADORA:

¡No es el coche el que tiene mala suerte, sino Anna contigo!

ANNA:

Wir, wir zwei haben Pech, Harry. Oder kannst du Autos reparieren?

EN EL AUTO

HARRY:

¿Qué es esto aquí ...? ¿Este aparato ...? O quizá ... quizá ... quizá ahí ... ¿Podría estar ahí la avería?

ANNA:

Schwierig, schwierig ... Ich verstehe mehr von Serienkillern als von Autos.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Y yo entiendo más de computadoras que de automóviles ...

ANNA:

Tja, das Auto muss abgeschleppt werden.

HARRY:

¿La grúa tiene que remolcar el coche? Eso dura mucho. Quizá se deba a esto de aquí ...

ANNA:

Harry, nein! Nein, du, ey, du machst doch noch mehr kaputt! Lass das!

NARRADORA:

Eso quiere decir algo así como: ¡déjalo ya!

ANNA:

Lass es!

HARRY:

Ah, está bien ...

ANNA:

Ich rufe den ADAC an.

NARRADORA:

Esta mujer tiene sentido común. ¿Por qué motivo sería sino socia de un club automovilístico?

HARRY:

Okay, okay ...

ANNA:

Hallo? Hallo, mein Auto ist kaputt, es muss abgeschleppt werden. Ich stehe auf der Landstraße L-705 nördlich von Boch ... Harry, lass es! Harry! Das Auto muss repariert werden, ja! Es muss in eine Werkstatt gebracht werden, ja! Gut! Danke! Bis gleich! Also ...

HARRY:

¿Y ahora?

ANNA:

Jetzt warten wir!

HARRY:

¿Esperar? Eso va a durar cinco horas, como mínimo – Mindestens fünf Stunden!

ANNA:

Du bist immer so pessimistisch.

HARRY:

Ach!

ANNA:

Deshalb passieren dir so viele negative Dinge.

NARRADORA:

Pues sí, ahí hay algo de razón, ¿eh? Tú eres siempre muy pesimista, por eso te pasan tantas cosas negativas.

HARRY:

Nein, ich bin in der Zeitschleife. Deshalb passieren mir so viele negative Dinge.

EN EL TALLER MECÁNICO

MECÁNICO:

Puh, das hört sich gar nicht gut an!

ANNA:

Kann das Auto repariert werden?

MECÁNICO:

Tja, gute Frage!

HARRY:

Was ist kaputt?

MECÁNICO:

Ich glaube, der Motor.

HARRY:

¿El motor? Warum ist der Motor kaputt?

MECÁNICO:

Sehen Sie, hier ist kein Öl drin. Deshalb ist der Motor jetzt kaputt. Haben Sie den Ölstand nicht kontrolliert?

ANNA:

Doch!

HARRY:

Anna, ¿no me vayas a decir que no controlaste el nivel del aceite!

ANNA:

Hallo! Ich habe den Ölstand regelmäßig kontrolliert.

NARRADORA:

O a lo mejor ... se olvidó de cambiar el aceite.

MECÁNICO:

Haben Sie einen Ölwechsel gemacht?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Ja, vor sechs Monaten, in der Werkstatt.

HARRY:

Quizá se hayan olvidado en el taller mecánico de cambiar el aceite.

ANNA:

Und was bedeutet das?

MECÁNICO:

Der Motor ist *kaputt*.

HARRY:

¿El motor está descompuesto?

ANNA:

Oh nein, das wird teuer.

HARRY:

Kein Problem! Anna, ich bezahle den neuen Motor. De todas maneras, mañana estará de nuevo el dinero en mi cuenta. Lo más importante es que encontremos hoy a Ostrowski.

MECÁNICO:

Gut, wie Sie meinen. Das Auto ist nächste Woche fertig.

ANNA:

Nächste Woche?

HARRY:

¿La próxima semana?

ANNA:

Wir brauchen den Wagen jetzt!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



MECÁNICO:

Tut mir leid, das geht nicht.

NARRADORA:

Harry, mira, el patio está lleno de automóviles usados ...

HARRY:

Buena idea ... Anna, wir kaufen ein Auto.

ANNA:

Ein neues Auto?

HARRY:

Nein, ein altes.

ANNA:

Du meinst einen Gebrauchtwagen?

HARRY:

Ja, wir kaufen einen Gebrauchtwagen.

MECÁNICO:

Gute Idee! Kommen Sie mal mit, ich habe da etwas für Sie. Schauen Sie, dieses Auto hier, ein Schnäppchen!

ANNA:

Wie viel kostet es?

MECÁNICO:

8000 Euro.

NARRADORA:

¿8000 Euros?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

8000 Euro? Das ist kein Schnäppchen!

NARRADORA:

¡Eso desde luego no es una ganga! Más bien un abuso, una estafa ...

HARRY:

Intenta negociar el precio.

ANNA:

Ich kann nicht handeln.

HARRY:

Versuch es!

ANNA:

8000 Euro? Das ist zu teuer. Können Sie uns einen Rabatt geben?

MECÁNICO:

Einen Rabatt? Na ja, also 7500?

ANNA:

6000!

MECÁNICO:

Aber das Auto hat neue Reifen...

ANNA:

Ja ...

MECÁNICO:

... und 2 Jahre Garantie!

ANNA:

Ja, aber ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

6500 und wir kaufen das Auto!

MECÁNICO:

Einverstanden! Hier ist der Schlüssel.

HARRY:

¿Y el contrato? Wo ist der Vertrag?

MECÁNICO

Oh ja, lesen Sie ihn durch, und dann hier bitte eine Unterschrift.

ANNA:

Alles in Ordnung, hier die Unterschrift?

MECÁNICO:

Ja!

ANNA:

So, fertig!

MECÁNICO:

Viel Spaß mit dem Wagen!

ANNA:

Danke!

HARRY:

Ahora sí ... vamos ...

ANNA:

So ein Mist! Der Motor springt nicht an.

HARRY:

Estamos embrujados.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Das gibt's doch nicht!

HARRY:

Sólo para que lo sepas, Anna: Deshalb bin ich Pessimist, genau deshalb!